

Anhang Nr. 1 zum Dienstleistungsvertrag

Vertrag zwischen Rechtsinhaber der Verarbeitung und Auftragsverarbeiter im Sinne des Art. 28 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679

NACH EINSICHTNAHME

- in den zwischen der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE), Steuernummer 00390090215 (in der Folge auch „Körperschaft“ genannt), vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. Eugenio Bizzotto, mit Rechtssitz in Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1 39100 Bozen, und der Südtiroler Einzugsdienste AG (in der Folge auch „SE“), Steuernummer 02805390214, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. A. Gröbner mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D - 39100 Bozen, abgeschlossenen Dienstleistungsvertrag,

- in die Bestimmungen des Artikels 28 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden kurz „DSGVO“), welche Folgendes festlegen: *„Erfolgt eine Verarbeitung im Auftrag eines Rechtsinhaber, so arbeitet dieser mit Auftragsverarbeitern, die hinreichend Garantien dafür bieten, dass geeignete technische und organisatorische Maßnahmen so durchgeführt werden, dass die Verarbeitung im Einklang mit den Anforderungen der DSGVO erfolgt und den Schutz der Rechte der betroffenen Person gewährleistet“*, und *„die Verarbeitung erfolgt durch einen Auftragsverarbeiter auf der Grundlage eines Vertrags oder eines anderen Rechtsinstruments der oder das den Auftragsverarbeiter in Bezug auf den Rechtsinhaber bindet“*;

ZWISCHEN

Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE), Steuernummer 00390090215, hier vertreten durch Dr. Eugenio Bizzotto, mit Rechtssitz in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1

UND

Südtiroler Einzugsdienste AG (nachfolgend auch „SE“), Steuernummer 02805390214, mit Rechtssitz in der Josef Mayr Nusserstr. 62/D – 39100 Bozen, vertreten von Dr. A. Gröbner

wird Folgendes vereinbart:

Allegato 1 al contratto di servizio

Contratto tra Titolare e responsabile del trattamento ai sensi dell’art. 28 del Regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679

VISTI

- il contratto di servizio tra Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) codice fiscale 94108390215 (di seguito anche “Ente”), con sede legale in via Canonico Michael Gamper 1 - 39100 Bolzano, ivi rappresentata legalmente dal Dott. Eugenio Bizzotto e Alto Adige Riscossioni S.p.a. (di seguito anche “AAR”) codice fiscale 02805390214, ivi rappresentata legalmente da dott. A. Gröbner, con sede legale in Via Josef Mayr - Nusser 62/D – 39100 Bolzano,

- le disposizioni dell’articolo 28 del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE, di seguito in breve “RGPD”, che stabiliscono quanto segue: *“Qualora un trattamento debba essere effettuato per conto del Titolare, quest’ultimo ricorre unicamente a responsabili che presentino garanzie sufficienti per mettere in atto misure tecniche ed organizzative adeguate in modo tale che il trattamento soddisfi i requisiti del RGPD e garantisca la tutela dei diritti dell’interessato”*, e che *“i trattamenti da parte di un responsabile sono disciplinati da un contratto o da altro atto giuridico che vincoli il responsabile del trattamento al titolare”*,

TRA

Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (ASSE) codice fiscale 94108390215, rappresentata legalmente dal Dott. Eugenio Bizzotto, con sede legale a Bolzano, Via Canonico Michael Gamper 1

E

Alto Adige Riscossioni S.p.a. (di seguito anche solo “AAR”), Partita Iva 02805390214, con sede legale in Via Josef Mayr - Nusser 62/D – 39100 Bolzano, ivi legalmente rappresentata da dott. A. Gröbner

si conviene quanto segue:

1. Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten ist der Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE).

2. Die SE ist **Auftragsverarbeiter** gemäß Art. 28 der oben genannten DSGVO.

3. Die SE muss sich bei der Verarbeitung der Daten auf die Vorgänge und Verfahren beschränken, die zur Ausübung und Verpflichtung der Leistungen, welche den Dienstleistungsvertrag angehören, unbedingt notwendig sind.

4. Die SE darf die ihr zur Kenntnis gebrachten personenbezogenen Daten weder Dritten mitteilen noch unabhängig zu anderen als den oben erwähnten Zwecken verwenden. Die Daten werden der SE nur von jenen Personen verarbeitet, die sie zur Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen benötigen. Die SE erteilt diesen Personen die Befugnis zur Verarbeitung der Daten und unterweist sie schriftlich, damit sie die Daten nach den einschlägigen Rechtsvorschriften und nach den Anweisungen der Körperschaft verarbeiten. Die Bediensteten und Mitarbeiter/Mitarbeiterinnen, die mit der Erbringung der mit diesem Vertrag vereinbarten Leistungen beauftragt werden, sind zur strengsten Vertraulichkeit verpflichtet.

5. Die SE ist im Rahmen ihrer Tätigkeit zur Erfüllung des Vertrages dazu verpflichtet, alles Notwendige zur Einhaltung der einschlägigen Rechtsvorschriften zum Schutz natürlicher Personen und anderer Rechtssubjekte bei der Verarbeitung personenbezogener Daten zu unternehmen. Insbesondere muss sie:

- beachten, dass sie die personenbezogenen Daten nur auf dokumentierte Weisung der Körperschaft - auch in Bezug auf die Übermittlung personenbezogener Daten in einen Nicht-EU-Mitgliedstaat - verarbeiten darf,
- unter Berücksichtigung des Stands der Technik, der Implementierungskosten, der Art, des Umfangs, der Umstände und der Zwecke der Verarbeitung sowie der unterschiedlichen Eintrittswahrscheinlichkeit und Schwere des Risikos für die Rechte und Freiheiten natürlicher Personen geeignete technische und organisatorische Maßnahmen treffen, um ein dem Risiko angemessenes Schutzniveau zu gewährleisten, mit dem die Vertraulichkeit, die Integrität und die Verfügbarkeit der verarbeiteten Daten gewahrt wird, wie vom Art. 32 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 gemäß Verweis in

1. Titolare del trattamento dei dati è l'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico ("ASSE").

2. AAR è "**Responsabile del trattamento dei dati personali**" ai sensi dell'art. 28 del RGPD di cui sopra.

3. Il trattamento dei dati dovrà limitarsi alle operazioni strettamente necessarie allo svolgimento delle attività connesse agli adempimenti contrattuali inerenti all'erogazione delle prestazioni previste dal contratto di servizio.

4. AAR non potrà comunicare ad altri soggetti i dati personali di cui venga a conoscenza né utilizzarli autonomamente, per scopi diversi da quelli sopra menzionati. I dati saranno trattati, all'interno di AAR soltanto dai soggetti che dovranno utilizzarli per l'esecuzione delle prestazioni oggetto del presente contratto. Sarà cura di AAR autorizzare i suddetti soggetti al trattamento dei dati ed istruirli, per iscritto, circa un trattamento dei dati conforme alle norme vigenti ed alle direttive impartite dall'Ente. Il personale dipendente o i collaboratori/le collaboratrici che saranno incaricati di svolgere le prestazioni oggetto del presente contratto dovranno assicurare la massima riservatezza.

5. Nell'ambito dell'attività svolta in adempimento agli obblighi contrattualmente assunti, AAR è, inoltre, tenuta a compiere tutto quanto necessario per il rispetto delle vigenti disposizioni di legge in materia di tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali. In particolare deve:

- trattare i dati personali solamente su istruzione documentata dell'Ente, anche in caso di trasferimento di dati personali verso un paese non appartenente all'UE,
- adottare misure tecniche e organizzative adeguate per garantire un livello di sicurezza adeguato al rischio, atte a salvaguardare la riservatezza, l'integrità e la disponibilità dei dati trattati (comprese la cifratura e la pseudonimizzazione, effettuazione di *back up* o di *restore*, di un piano di *Disaster Recovery* e di *Business Continuity*, nonché di controlli atti a testare l'efficacia delle misure adottate), tenendo conto dello stato dell'arte e dei costi di attuazione, della natura e dell'oggetto, del contesto e delle finalità del trattamento, nonché del rischio di varia probabilità e gravità per i diritti e le li-

Art. 28 derselben vorgesehen (dies betrifft auch die Verschlüsselung und Pseudonymisierung, die Back-up-Erstellung oder Restore-Durchführung, die Erstellung eines Disaster-Recovery- und Business-Continuity-Plans sowie die Kontrollen zur Überprüfung der Wirksamkeit der ergriffenen Maßnahmen),

- einen Datenschutzbeauftragten/eine Datenschutzbeauftragte benennen, falls dies von den geltenden Bestimmungen vorgesehen ist,
- ein Verzeichnis aller im Auftrag der Körperschaft durchgeführten Verarbeitungstätigkeiten schriftlich führen, was auch in einem elektronischen Format erfolgen kann, und es der Datenschutzbehörde auf Anfrage zur Verfügung zu stellen, wie vom Art. 30 Abs. 2 der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehen,
- die in Art. 28 Abs. 3 Buchst. h) der Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 vorgesehenen Kontrollen seitens der Körperschaft oder eines von dieser beauftragten Rechtssubjektes erlauben,
- die Körperschaft dabei unterstützen, Maßnahmen zur Beseitigung und Senkung der Risiken zu treffen, die sich eventuell aus der von der Körperschaft durchzuführenden Datenschutz-Folgenabschätzung (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*) ergeben,
- der Körperschaft unverzüglich jede Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten (*data breach*) melden, sobald sie ihr bekannt wird,
- mit der Datenschutzbehörde zusammenarbeiten, wenn diese Informationen anfordert, Kontrollen durchführen will oder Zugang zu Daten verlangt,
- der Körperschaft in allen rechtlich relevanten Angelegenheiten Beistand leisten, indem sie Unterstützung und Zugang zu allen Informationen bietet bei
 - a. Anträgen der betroffenen Personen auf Wahrnehmung ihrer Rechte,
 - b. Meldungen von Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten,
 - c. der Datenschutz-Folgenabschätzung,
 - d. der vorherigen Konsultation,
- regelmäßig die Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Verarbeitung personenbezogener Daten überprüfen und der Körperschaft jährlich über alle Maßnahmen, die zur Einhaltung dieser Bestimmungen durchgeführt wurden, sowie über die entsprechenden Ergebnisse schriftlich Bericht erstatten und eventuell vereinbar-

bertà delle persone, secondo quanto disposto dall'art. 28 con rinvio all'art. 32 del RGPD 2016/679;

- provvedere a nominare un/una responsabile della protezione dei dati (*Data Protection Officer*) nei casi previsti dalla normativa vigente;
- tenere in forma scritta un registro dei trattamenti svolti per conto dell'Ente, anche in formato elettronico, e metterlo a disposizione dell'Autorità Garante qualora lo richieda, così come previsto dall'art. 30, par. 2 del RGPD 2016/679;
- permettere lo svolgimento dei controlli previsti dall'art. 28, par. 3 lett. h) del RGPD 2016/679 da parte dell'Ente o da altro soggetto da quest'ultima incaricato;
- assistere l'Ente nell'adozione delle misure atte ad eliminare/ridurre i rischi, qualora il trattamento richieda da parte dell'Ente l'esecuzione della valutazione d'impatto sulla protezione dei dati (*Data Protection Impact Assessment - DPIA*);
- informare l'Ente senza ingiustificato ritardo di qualsiasi violazione dei dati (*data breach*) sia venuto a conoscenza;
- interagire con il Garante in caso di richieste di informazioni od effettuazione di controlli e accessi da parte dell'Autorità;
- assistere l'Ente in tutte le questioni rilevanti ai fini di legge, fornendole supporto e accesso a tutte le informazioni necessarie a dar seguito:
 - a. alle richieste di esercizio dei diritti da parte degli interessati,
 - b. alla segnalazione delle violazioni dei dati personali,
 - c. alla valutazione d'impatto sulla protezione dei dati,
 - d. alla consultazione preventiva;
- attuare procedure di verifica periodica dell'osservanza delle vigenti disposizioni in materia di trattamento dei dati personali e predisporre, a cadenza annuale, un rapporto scritto in merito agli adempimenti eseguiti ai fini della legge ed alle conseguenti risultanze, da consegnare all'Ente e permettere eventuali controlli

te Kontrollen erlauben, die von der Körperschaft oder deren Bevollmächtigten durchgeführt werden,

- je nach Weisung der Körperschaft von Fall zu Fall personenbezogene Daten zerstören oder den betroffenen Personen zurückgeben, um entsprechenden Anforderungen dieser Personen nachzukommen,
- nach Abschluss der Erbringung der Verarbeitungsleistungen alle personenbezogenen Daten je nach Weisung der Körperschaft entweder löschen oder der Körperschaft zurückgeben, sofern nicht eine gesetzliche Verpflichtung zur Speicherung dieser Daten für einen bestimmten Zeitraum besteht.

6. Mit vorliegendem Vertrag erteilt der Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten die allgemeine und formelle Genehmigung zu Gunsten des Auftragsverarbeiters eventuelle weitere Auftragsverarbeiter zu ernennen (Auftragsverarbeiter zweiter Stufe)

Sofern der ernannte Auftragsverarbeiter für die Ausübung der Leistung einen Auftragsverarbeiter zweiter Stufe in Anspruch nimmt, muss er vorab den Rechtsinhaber der Verarbeitung der Daten schriftlich darüber informieren. Dieser hat das Recht sich innerhalb der Frist von 5 Tagen ab Erhalt der Mitteilung zu widersetzen.

Der Auftragsverarbeiter verpflichtet sich, die eventuellen Auftragsverarbeiter zweiter Stufe unter jenen Rechtssubjekten auszuwählen, welche hinreichende Garantien bieten die technischen und organisatorischen Maßnahmen für den Schutz der Rechte und der Freiheiten der Betroffenen zu gewährleisten

Die Verarbeitung der Daten von Seiten der Auftragsverarbeiter zweiter Stufe muss im Rahmen eines Vertragsverhältnisses oder im Rahmen eines anderen geeigneten Rechtsgeschäftes, welches mit dem Auftragsverarbeiter abgeschlossen wurde und welches dieselben Verpflichtungen und Weisungen beinhaltet die vom vorliegenden Dokument vorgesehen sind,

Das Verfahren, welches in den Absätzen 2 und 4 des vorliegenden Paragraphen vorgesehen ist, muss auch dann Anwendung finden, wenn der Verantwortliche weitere Auftragsverarbeiter ernennen will, oder sie ersetzen oder deren Ernennung widerrufen möchte.

7. Kommt die SE den ihr auferlegten Pflichten nicht nach, beachtet sie die rechtmäßig erteilten Anweisungen der Körperschaft nicht oder handelt sie gegen diese Anweisungen, so haftet sie im Sinne von Art. 82 der Datenschutz-

concordati da parte dell'Ente o suo delegato;

- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali agli interessati, secondo le indicazioni di volta in volta impartite dal titolare, per dare seguito a specifiche richieste degli interessati stessi;
- distruggere, ovvero riconsegnare i dati personali all'Ente, secondo le indicazioni impartite dall'Ente stesso, i dati personali alla cessazione del trattamento, a meno che non sia previsto per legge un termine di conservazione di dati.

6. Con il presente contratto, il Titolare del trattamento conferisce autorizzazione scritta generale e formale al Responsabile del trattamento a poter ricorrere a eventuali, ulteriori Responsabili del trattamento (Responsabili di secondo livello), nella prestazione del servizio.

Qualora il Responsabile del trattamento nominato, debba ricorrere per l'esecuzione della prestazione a Responsabile di secondo livello, dovrà previamente informare per iscritto il Titolare del trattamento, che avrà diritto di opporsi entro 5 giorni lavorativi dal ricevimento della comunicazione.

Il Responsabile del trattamento si impegna a selezionare gli eventuali Responsabili di secondo livello, tra soggetti che forniscano garanzie sufficienti circa la possibilità di mettere in atto misure tecniche e organizzative adeguate ad assicurare la tutela dei diritti e delle libertà degli Interessati dal trattamento assegnatigli;

Il trattamento dei dati da parte dei Responsabili di secondo livello intervenuti, dovrà realizzarsi nell'ambito di un rapporto contrattuale o altro atto giuridico idoneo, concluso con il Responsabile del Trattamento, che imponga i medesimi obblighi ed istruzioni previsti nel presente atto.

La procedura indicata ai commi 2 e 4 del presente paragrafo dovrà trovare applicazione anche nel caso in cui Responsabile intenda revocare, sostituire o nominare ulteriori Responsabili di secondo livello.

7 In caso di inadempimento dei presenti obblighi o condotte difformi o contrarie rispetto alle legittime istruzioni dell'Ente, AAR è considerata come titolare e risponde per i danni cagionati a terzi dal trattamento dei dati ai sensi dell'art. 82 del RGPD

Grundverordnung 2016/679 als Verantwortlicher für den Schaden, der Dritten durch die Verarbeitung verursacht wird, es sei denn, sie kann nachweisen, dass sie in keinerlei Hinsicht für den Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, verantwortlich ist.

2016/679, se non prova che l'evento dannoso non le è in alcun modo imputabile.

8. Ist sowohl die Körperschaft als auch die SE an derselben Verarbeitung beteiligt und sind sie für einen durch die Verarbeitung verursachten Schaden verantwortlich, so haftet jede, vorbehaltlich des Regressrechts, für den gesamten Schaden, damit ein wirksamer Schadenersatz für den Betroffenen sichergestellt ist.

8. Al fine di garantire il risarcimento effettivo nei confronti dell'interessato, se l'Ente e AAR sono coinvolti nel medesimo trattamento e sono responsabili del danno causato, essi rispondono solidalmente per l'intero ammontare del danno, fatto salvo il diritto di regresso.

9. Es gilt als vereinbart, dass die SE bei Vertragsauflösung, aus welchem Grund auch immer sie erfolgt, der gegenständlichen Pflichten entoben wird, und zwar mit Wirkung ab dem Datum der Vertragsauflösung.

9. Resta inteso che le obbligazioni a carico di AAR decadranno in qualunque caso di cessazione del rapporto contrattuale, con effetto dalla data di tale cessazione.

Il rappresentante legale dell'ente /Der gesetzliche Vertreter der Körperschaft

.....
(sottoscritto con firma digitale/ mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

per accettazione / Zwecks Annahme

Il legale rappresentante di AAR Dott. A. Gröbner/ Der gesetzliche Vertreter der SE Dr. A. Gröbner

.....
(sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)